



西洋品行論 中村正直譯 第六冊

9  
4083  
6





冊二十  
號八  
函九十

4083  
6

行論序

西洋品行論序

中法之直書

戊寅之冬。迂叟罹腦病。超歲不瘳。而因敬  
宇中村先生。高乎得痊。或在傍聞之。曰異  
哉。子之言也。敬宇先生。非醫者也。而治之  
何如。曰。非是之謂也。余之病。非草根木皮  
之所治也。非符咒祈禱之所治也。然而敬  
宇先生。見惠其所譯西洋品行論。余受而  
讀之。一過始知。雖病夫不可白日閑過之。

行論序

西洋品行論序



理於是乎。自晨起拜天。炷香喫茶。以至磨墨臨帖。或散步。或澣花。或點書評文。逐課為之。然後食。旨眠安。如是累月。病爽然得痊矣。先生之賜不亦大乎。古人有言曰。奇書瘵病。余於此書亦言及此。篇刻成。遂記其事為序。併以謝換骨之恩云爾。己卯七月。松本萬年題于番街鍾粹樓中。

中邨正直書



西洋品行論

第六編 自治ムルヲ論ズ

- 一 自治ムルハ品行ノ初基ナリ
- 二 自治ムルノ剛勇ハ攻城野戰ノ上ニ在リ
- 三 品行ヲ支持スルハ慣習ニ由ル多シ
- 四 教育ヲ慣習人ヲシテ大事ヲ成シム
- 五 善徳ヲ練習スルハ自治ノ基ナリ
- 六 自治ムルハ卓高ナル品行ヲ造ル
- 七 規法ノ善立タル三學校
- 八 規則ノ善立タル家



九嗜好習慣モ教育ニ由ル

十性情ハ習慣ニ由テ養ヒ成スヲ得ベシ

十一教法ノ信者ハ自治ミツカラムルヲ務ム

十二事務ヲ行フ人ハ自治ミツカラムルヲ務ム

十三政事ヲ行フ人自治ミツカラムルヲ務ムベシ

十四忍耐ト自治ミツカラムルハ品行ヲ完全ニス

十五強猛ノ性質アル人ハ自治ミツカラムルヲ要ス

十六強猛ナル少年ハ繁劇ノ職ヲ授クベシ

十七強猛ナル性情ハ強猛ナル克治カチアサムルヲ用フベ

十八怒ヲ妄用スルハ損害ヲ招ク所以ナリ

十九強猛ノ性轉ジテ自治ノ用トナリシ例

二十維廉ウイレルムサイレント自治ミツカラルノ性質ヲ有ス

二十一華盛頓ワシントンハ自治ミツカラムルヲ勉習セリ

二十二空林登等ウツエリン トン自治ミツカラムルニカヲ用ヒタリシ事

二十三自治ミツカラムルハ烈性ヲ轉ジテ動力ノ用ヲ

為サシム

二十四大産ヲ取ラズテ學術ヲ取リシ人

二十五寧餓死ストモ恩眷ヲ求メザリシ人

二十六戰捷ノ後一錢ヲモ分取セザリシ人



- ㊦忿怒等ノ惡鬼ヲ痛ク斷ツベシ
- ㊧言語ヲ慎ムハ最要ノ事ナリ
- ㊨言語ノ損害ハ一身一國ニ及ブ
- ㊩議論酣ナル時敵說ノ虚ヲ擣キ一時ノ勝ヲ利セズ
- ㊪語默ソノ時宜ニ適ヘバ皆勢力アリ
- ㊫敵人ノ意ニ激スルヲ避ク
- ㊬怒ラザレハ公義ヲ害スル時アリ
- ㊭怒ラズシテ義ヲ害セザルハ忍ブベシ
- ㊮閱歷ニ深キ人ハ他人ヲ容忍ス

- ㊯コノ世界ハ自己造ルトコロノ影ナリ
- ㊰他人ノ特異ナル者ヲ容忍スベシ
- ㊱自惱困スル事ハ想像ヲ多シトス
- ㊲發拉第教訓ノ言
- ㊳謹節溫柔ハ世界ヲ平和ニスルノ腕カナリ
- ㊴他人ヲ嘲譏シテ怨ヲ取リシ人
- ㊵風俗醜穢ヲ描寫スル詩歌ノ害
- ㊶飲酒ノ惡行ヲ論ズ
- ㊷人ハ忠實ナル生活ヲ做ヲ要ス



⑤ 外見ヲ飾ルノ不可ヲ論ズ要ス

⑥ 負債ナキ人ヲ富人ト稱スベシ

⑦ 斯格的ノ正直忠實ナリシ事

⑧ 外見ノ飾ルノ不可ヲ論ズ要ス

⑨ 負債ナキ人ヲ富人ト稱スベシ

⑩ 斯格的ノ正直忠實ナリシ事

⑪ 外見ノ飾ルノ不可ヲ論ズ要ス

⑫ 負債ナキ人ヲ富人ト稱スベシ

⑬ 斯格的ノ正直忠實ナリシ事

⑭ 外見ノ飾ルノ不可ヲ論ズ要ス

西洋品行論

第六編

自ラ治ムルヲ論ズ

ハニ 哈白的曰ク光榮ト財利トハ常ニ必

無袋ノ中ニ住セズ

自ラ黒爾普士曰ク男女ニ限ラズ凡ソ善ナル者

クヤリ顯ハルハ一朝一夕ノ事ニ非ズ忍耐恒

姑夫久ノ後ニ在リ

① 自治ムルハ品行ノ初基ナリ

自ラ治ルハ剛勇ヨクシテ生ズル一箇ハ形状

ニ外ナラズ又自治ムルハ品行ノ初基ナリ

品行論第六編





斯畢曰ク、人ハ前ヲ瞻後ヲ顧ルモノナリトコレ  
 ハ自治ル徳ヲ指シテ言フナリ。コノ徳タルヤ、人  
 ノ獸類ニ異ナル所以ノ最モソノ大ナル者ナリ。  
 故ニ之ナカリセバ、人トイヘル真ノ名ニ當ラ能  
 ハザルナリ。ハ一時ニ非ス。自治ル  
 自治ルハ、諸徳行ノ根本ナリ。故ニ試ニ自ラ治ル  
 一無シテ、情慾ノ發作スルマ、ニソレガ主トナ  
 ルニ任セバ、其時ヨリ直ニ徳善ノ自主タルモノ  
 ヲ失フベシ。カクシテ、人生ノ波流ニ從ガヒ、ソノ  
 時ソノ地ニ從ガヒ、最モ強キ情慾ノ奴隸トナル

ナリ。徳善上ノ自主ヲ保チ、禽獸ノ域ニ入ルヲ免レン  
 ニハ、肉體ヨリ發動スル情慾ヲ抑制セザルベカ  
 ラズ、而メ之ヲ能スルハ、自治ルノカニ由ルナリ。  
 コノ自ラ治ルノカハ、人ヲシテ肉體ノ生涯ニ入  
 ラズシテ、徳善ノ生涯ニ入ラシムルモノナリ。而  
 メ人ノ品行ノ初基ヲ居定ムルモノナリ。  
 二 自治ルノ剛勇ハ、攻城野戰ノ上ニ在リ  
 聖書ニ曰ク、城ヲ攻落スハ、剛勇ノ人ナリ。然ルニ  
 自ラソノ血氣ヲ統治スルハ、最モ剛勇ノ人ナリ。



ト、コノ最モ剛勇ナル人ハ常ニソノ心志ヲ制馭  
 シ、ソノ言語ヲ慎シ、ミ、ソノ行事ヲ管束シ、自ラ規  
 則ニ入り、自ラ恭敬シ、自ラ管轄スル、一ナリ、カク  
 スレバ、惡欲ノ未ダ發見セザル中ニ消滅スル、一  
 十ノ九ニ居レリ、コノ惡欲ハ、漸長ズレバ、社會マ  
 デヲモ卑下ナラシムベシ、然ルニ自治ムル時ハ  
 カ、ル大惡ヲ冥々ノ中ニ消スル、ソノ益豈ニ多  
 カラズヤ、

三、品行ヲ支持スルハ、慣習ニ由ル多シ  
 品行ヲ支柱シ、墜ザラシムル者ハ、慣習ナリ、故ニ

心思ヲ清潔ニシ、言行ヲ敬慎スル、如キハ善徳ヲ  
 以テ、慣習ト爲スベシ、慣習ハ、心思ノ向カタニ由  
 テ進ミ長ズ、故ニ是ナル方ニモ、不是ナル方ニモ  
 進ムベク、仁惠ナル主人トモ、殘刺ナル暴主トモ  
 ナルベシ、又人ハ、慣習ノ良臣トモ、慣習ノ奴隸ト  
 モナルベシ、慣習ハ、人ヲ吉善ニ導ビク道路トモ  
 ナリ、廢滅ニ赴カシムル軌塗トモナル者ナリ、

四、教育ノ慣習、人ヲシテ大事ヲ成シム  
 慣習ハ、教育ニ由ツテ、何様ニナリトモ、形ツクラ  
 ルベシ、規則ノ善立タル調練ニ由テ、士卒ノ功績



ヲ顯スガ如キハ。實ニ驚クニ堪タリ。試ニ思ヘ街市ニ徘徊スル疎暴ノ徒モ。田野ニ在テ犁鋤ヲ執ル無知ノ少年モ。一タビ兵隊ニ入り。屢調練ヲ經ルトキハ。一旦事アリテ。戰場ニ赴ムクニ勇剛忍耐ソ氣象ヲ發出シ。生命ヲ抛ウチ。忠烈ヲ顯ハス。或ハ大洋中ニ在リ。危險ノ時ニ際シ。從容トシテ死ニ就キ。真正英雄ノ品行ヲ顯ハスナリ。教育ノ慣習人ヲシテ大事ヲ成シムルコトカクノ如シ。規則ノ善ク立タル善徳ノ練習ハ。人ノ品行ヲ形

五善徳ノ練習

ズクルコト。何ゾ曾テ兵卒ノ調練ニ劣ランヤ。コノ善徳ノ練習ハ。人生日用ノ務ヲシテ規則アリ順序アラシムル良法ノ由テ生ズルトコロナリ。之ナクレバ。雜亂紛糾スルヲ免カレズ。抑善徳ヨリシテ生ズル規法ニ從ガヒ。既ニ習慣トナレバ。ソレニツキ養ヒ長ズルモソハ。曰ク自ラ尊重スル意思ナリ。曰ク他ニ柔順ナル意思ナリ。曰ク職分ノ意思ナリ。試ニ自己ニ倚仗スル人ヲ觀ヨ。規法ヲ踏ミ順序ニ從フ人ニ非ルハナシ。カクノ如キ人ハ。己ノ願欲ソノ分ニ踰ルコトヲ知レバ。自ラ制



過シテ放ニセシメズ。以テソノ高尚ノ德行ヲ全  
 ウスルヲ務トセリ。蓋シソノ心中ニ勸戒者アリ  
 テソノ命令ニ遵ヒ行フモノ、如シソノ勸戒者  
 天良是非ノ心ナリ。ソノ規法ハコソ是非ノ心  
 ヲ本トシテ立タルモノナリ。故ニコソ規法ナケ  
 レバ血氣ノ感動ニ任セ情欲ヲ發泄ヲ縱マ、ニ  
 シ。肉體ノ奴隸タルニ過ザルノミ。  
 六自治ルハ卓高ナル品行ヲ造ル  
 斯本色曰自治ルヲ肝要トシ之ヲ以テ一身ノ主  
 權トスルヲハ人ヲシテ卓高ナル品行ヲ造リ出

サシムルナリ。蓋シ人ハ種々ノ情欲アリテ輪番  
 ニ衝至シテ熱熾燦ンナルヲ常態トス。然ルヲ之  
 ヲ抑壓シ鎮靜シ所謂自ラ管束シ自ラ輕重ヲ秤  
 量シ自ラ心中ニ謀議シテ審斷シ。然ル後ニ行事  
 ニ發スルハコレ徳善ノ教育ヲ受テ自治ムル  
 ノ權ヲ全ウスル者ニ非レバ決シテ能ハザルナ  
 リ。  
 ⑦規法ノ善ク立テタル三學校  
 徳善ノ教育ヲ施コスニ規法ノ善ク立タル學校ハ  
 三アリ。始ノ學校ハ曰ク家ナリ。中ノ學校ハ曰ク



學校ナリ。終ノ學校ハ。曰ク。世界ナリ。即チ極大ナル。經鍊ノ學校ナリ。コノ三所ノ學校ハ。互ヒニ相關係ス。始ノ學校ハ。中ノ學校ノ為ニ豫備門トナリ。中ノ學校ハ。終ノ學校ノ為メニ豫備門タリ。是故ニ。男女ヲ論ゼス。家ノ教育。及ビ學校ノ教育ヲ受ズ。規法ヲ以テ自治ムルヲ知ズシテ。世上ニ出タランニハ。ソノ自己ニ禍シ。ソノ屬スル社會ニ禍ヲ及ボスニ至ルベキナリ。

⑧規則ノ善立タル家

規則ノ善立タル家ハ。家中ノ人ヲシテ。自然ノ慣

習ニ由テ。完全ノ行為ニ進マシム。然レデ。家中ノ人ハ。自ラシク然ルヲ知ラザルナリ。知ルト雖モ。少ナシ。蓋シ德善ヨリ出ル規則ハ。自然ノ律法ト同シク。コレヨリ品行ヲ形ヅクリ出スト。雖モ。ソノ變化ハ。猝ニ外面ニ顯ハレズ。慣習ノ結晶シテ。品行トナルコトハ。一朝一夕ノ故ニ非ズ。故ニソノ變化ノ動力。甚ダ隱微ニシテ見ルベカラザルナリ。

家法嚴整ノ緊要ナルコトハ。コノ一事ヲ以テ之ヲ證明スベシ。一箇ノ婦人アリ。ソノ丈夫ト共ニ



英國及ヒ歐羅巴全洲ノ顛狂院ヲ巡視シタリシ  
ガソノ狂人ハ多クハ獨子ニシテ氣隨氣儘ニ育  
チタルモノナリ、幼年ノ時拂逆ノ事ニ出逢ヌモ  
ノナリ。而メ多人數ノ家ニ生レ自然ニ他人ニ多  
ク觸レ合ヒ自ラ治ムルノ道ニ入ルモノハ顛狂  
ノ病ヲ受ルモノ甚ダ少シト曰リ。昔ハ  
善德ニ基ヅキテ發スル品行ハ其人ノ性質及ヒ  
身體ノ壯健ニ關係シ及ビ家中幼年受ケタル教  
育ソ由與ニ遊ベル朋友ニ關係スルハ勿論ナリ。

然リト雖モ自己ノカヲ用ヒテ自己ヲ看守シ自  
ラ統轄シ自ラソノ欲ヲ制シ自ラソノ性氣ヲ矯  
ムル。善德トナル品行ヲ發生スル所以ニ於テ  
實ニ少クベカラズトス。或ル教師ノ言ニ人ニ教  
フルニ嗜好ト習慣トヲ以テスルハ希臘拉丁語  
ヲ教フルト同シ。師ノ教ノ如クニ弟子習ヒ得ル  
ナリ。コノ二者ノ輕重ヲ論ズレバ嗜好習慣ハ人  
ニ與フルニ福祥ヲ以テセリ、豈ニ最モ要重ナル  
者ニ非ズヤ

⑩性情ハ習慣ニ由テ養ヒ成スヲ得ヘシ



學士潤孫曰ク人の性氣ニ喜樂多キアリ、憂忿多  
 キアリ、コレ自然ニモ由ルベケレバ、大ニ其人ノ  
 心志ト習慣トニ由テ、何ノ方ニモ趣向スルナリ、  
 ト此言ニ據レバ、人誰ニテモ自ラ學ンデ、忍耐ヲ  
 モ知足ヲモ己ノ習慣ト做シムベシ、又自ラ學ン  
 デ、狂躁ヲモ不平ヲ鳴スルモ、做ヲ得ベシ、故ニ人  
 ハ自ラ學ブ所以ヲ擇バサルベカラズ、サレバ又  
 人少シク己ノ意ニ適セザルアレバ、之ヲ張皇シ  
 テ叫喊スルコトモ、習慣トナサシムベク、大ナル福  
 利アリ、凡之ヲ輕賤シテ顧ミザルコトモ、習慣トナ

サシムベシ、カクノ如キ習慣ヲ長ズルハ、不幸ヲ  
 長ズルナリ、蓋シ些少ノ禍難ニ逢ヒ、之ガ爲ニ心  
 神ヲ奪ハレ、憂愁ニ堪ヘズシテ、死ニ至ルモノア  
 リ、故ニ禍難ニ耐テ及ビ希望ヲ養フヲ學習スル  
 ハ、人生ノ大事ナリ、要シテ之ヲ言バ、安樂ナル性  
 情モ、憂悶ナル性情モ、習慣ニ由テ養ヒ成スヲ得  
 ベキナリ、潤孫曰ク、人生ノ遭際ハ、吉凶善惡、相表  
 裏シタルモノナリ、若シ人アツテ、吉ト善トノ一  
 邊ニ着眼スルニ習ヒ、之ヲ以テ、ソノ性情ヲ安慰  
 スレバ、コノ人ヤ、一年千金ノ産ヲ有スルヨリ勝

言行論下編

勝



レリトコロノ言ハ。決シテ過甚ニ非ルナリ  
 ① 教法ノ信者ハ自ラ治ムルヲ務ム  
 教法ノ信者ハ。一生ノ間。嚴肅ナル規法ヲ以テ。自  
 ラ其身ヲ治ムルヲ務ム。飲食ヲ節ニシ。情欲ヲ制  
 シ。惡ヲ避ケ善ヲ作ス。靈魂ノ真ヲ全ウシ。肉體ノ  
 死ヲ懼レズ。暗世ノ王ニ抵抗シ。凶禍ハ日ニ忍耐  
 ス。根ヲ信ニ托シ。基ヲ信ニ固ウス。善ヲ行フテ倦  
 ムトナク。終ニ忍ンデ己ズシテ。收穫ノ期アルヲ  
 望ムナリ。

② 事務ヲ行フ人ハ自ラ治ムルヲ務ム

事務ヲ行フ人亦自ラ其身ヲ嚴整ナル規法ノ中  
 ニ入レ。以テ其身ヲ約制セザル可カラズ。事務ハ  
 猶重キ物ノ如シ。徳善ノ杆ヲ以テセザレバ。之ヲ  
 舉グルト能ハズ。人生ハ事務ナリ。事務ハ人生ナ  
 リ。事務ハ死物ニ非ズ。人生ト同シク活物ナリ。徳  
 善ノ勢力アルニ非レバ。豈ニ能ク之ヲ舉ルヲ得  
 ンヤ。故ニ人生ノ利運事務ノ成就均シク自ラ治  
 ムルノ善ニ關係スルヲ甚ダ大ナリ。蓋シ自ラ治  
 ムルノ善キモノハ。己ノ性情ヲ平和ニシ他人ヲ  
 容忍シ自ラ立ル規矩ヲ謹シテ守リ他人ヲ寬免



セリ自ラ治ムル者ハ自己ヲ管轄スルノミナラズ。他人ヲモ己ガ統理ニ歸セシムルモノナリ。抑モ之ニ就テ言ハント欲スルモノナリ。自己ヲ制治スルト、他人ヲ寛免スルト、コノ二者ハ、人生ノ道路ヲ滑平ニシテ進ミ行ニ宜シカラシムルモノナリ。シカノミナラス、コノ二者ナケレバ、終ニ閉塞スベキ道路ヲモ新タニ開クナリ。又コノ二者並ニテ緊要ナルモノハ、自ラ尊敬スルナリ。自ラ尊敬スル人ハ、必ズ他人ヲ尊敬スベシ。苟モ他人ヲ尊敬セバ、人生ノ逆旅ヲ行ニ何ゾ窒礙ス

ル所アラシヤ。 (十三) 政事ヲ行フ人自ラ治ムルヲ務ムベシ。政事ヲ行フ人亦事務ヲ辨理スルガ如ク自ラ治ルヲ以テ要トナス。政治ヲ以テ生涯ヲ做ス人自ラ治ムルノ品行アルニ由テ利達ヲ得ル。ソノ材智アルニ由ルヨリモ、更ニ大ナリサレバ、人若シ自ラソノ身心ヲ治ル。一ヲ為サバ、ルハ忍耐ヲ欠キ、情勢ニ合ハズ、而シテ自己ヲ管理スルノ力ナシ。況シヤ他人ヲ治ムル。一ヲ能セシヤ。英國ノ賢相ナリシ、比的ノ席ニ在シ時、衆人相語りシガ。



首相ニ於テ最モ必用ナル性質ハ何物ゾトイフ  
問題ニ及ビ或ハ對テ曰ク辯才アリ或ハ曰ク智  
識ナリ又一人曰ク勞苦ナリ比的言レニ次デ忍  
耐ナリト曰ヘリ所謂忍耐ハ即チ自ラ治ムルナ  
リ自ラ主管スルナリ比的ハ最モコノ徳ヲ以テ  
殊ニ勝レタル人ナリ其友婁斯嘗テ曰ク余未タ  
嘗テ比的ノ怒リレト見ズト抑モ忍耐トイヘ  
バ徐緩ナル性徳ノ如クニ見ユレトモ比的ハ然  
ラズ忍耐ノ性ニ交ハ加フルニ非常ノ捷智非常  
ノ氣力ヲ以テシソノ思想ソノ行為ニ此ノ二者

ヲ顯ハシタリ  
④忍耐ト自ラ治ムルハ品行ヲ完全ニス  
眞正ノ英雄ハ忍耐ト自ラ治ムル二者ヲ以テソ  
ノ品行ヲ完全スルナリ英國ニ於テ義人ノ名ヲ  
得タル含伯田ノ如キコソ貴重ナル性質ヲ有ス  
ルヲ以テ特ニ顯ハレソノ政論ノ敵ナリシ格  
連同ト雖モ亦ソノ謙讓和悅快活ニシテ禮貌充  
足セルヲ稱シタリ又含伯田ハ膽略アツテ温和  
ナリソノ心實ニ他人ヲ愛シソノ言語甚ダ斤兩  
アリソノ勢力大ニ他人ニ被ムレタ然レモソノ



己ニ克ノ勢力大之倍シテ更ニ大ナリソノ食物ヲ儉素ニシソノ性氣ヲ抑ヘソノ嗜好ヲ節ニシ自ラ治ムルソ嚴ナル極度ニ達シタリヒリ。瓦維克亦政論ノ對敵ナリシガ嘗テ議論ヲ為タリシ事ヲ述テ曰ク舍氏ノ智慧ト和静トノ者アルニ由テ我等忿激爭論ヲ其翌日ニマデ延緩スルヲ得タリ若シ舍氏ヲシテ之ナカリセバ互ニ頭髮ヲ挫ク劍ヲ臙腑ニ貫キシモ未ダ知ルベカラズ。

(五) 強猛ノ性質アル人ハ自ラ治ルヲ要ス

強猛ノ性質ハ決シテ惡者ニ非ズ但シコレニ倍タル自治ムル強猛ノ勢力アルベキヲ要ス學士潤孫曰ク人ハ年ノ老ルニ從ガヒ善良ニ進ミ閱歷ヲ經ルニ從ガヒ才徳ヲ長ズルモノナリ然レデソノ長進スル境界ニ至ツテ廣狹淺深ノ差別アルハ此人々ノ性ニ由ルナリ抑モ人ノ過失ヲ犯スハ種々ノ緣故アレデ其ガ中ニ強猛ノ性質ニ由テ過失ヲ致スナリ然レハ過失ヲ悔イ之ヲ改ムルヲ知レバソハ過失ハ却テ進徳ノ具トナルナリ故ニ人ノ失敗スルハソノ過失ニ非



ズ。既ニ犯シタル過失ヲ反覆シテ之ヲ犯スガ故  
ニ敗レテ救フベカラザルニ至ルナリ。譬ヘバ疾  
病ヲ受ルガ如シ。智者ハソノ病因ヲ察シ療法ヲ  
得テ永ク後日ニ鑒戒シテ再ビ覆轍ヲ蹈ズコレ  
一害ニ懲リテ永利ヲ贏クルモノナリ。愚者ハ然  
ラズ。閱歷ノ辛苦ナルモノヲ經ルニ從ガヒ益心  
胸狹隘ニナリ。年ノ老ルニ從ガヒ憂愁ヲ長シ惡  
行ヲ増スヲナリ。

⑥ 強猛ナル少年ハ繁劇ノ職ヲ授クベシ  
強猛ナル性質ヲ具フル少年ハ必ラズ未熟ナル

勢カヲ多ク有スルヲ知ルベシ。コノ未熟ナル勢  
カハ宜シク之ヲ有用ノ事業ニ導ビキ之ヲ使用  
セシムベシ。即チ之ガ為ニ善良ナル道路ヲ開キ  
其進行ヲ勵マスベキナリ。法國ノ人ステブン。日  
喇德ハ亞米利加合邦ニ在テソノ名ヲ顯ハセシ  
ガ嘗テ一個ノ書記少年ニシテ強猛ナル者アリ  
ト聞タレバ直チニ之ヲ雇ヒ己ノ書齋中ニ入レ  
之ト居ヲ同ウシタリ。ソノ意ハカクノ如キ少年  
ハ其勢カヲシテ繁劇ナル職分ニ用ヒ費サシム  
レバ。絶好ハ勉強勞作ハ人トナルナリ。若シ然セ



ザレハ他人ト争鬪スル等ノ誘惡ノ道路ニ入ル  
ヲ防グ能ハズ。

① 強猛ナル性情ハ強猛ナル克治ヲ用フベ

カクテ

強猛ナル性情トイフコトハ恰モ勇往ニシテ奮激  
シ易キ心志トイフガ如シ。若シコノ性情ノ發出  
スルニ任セテ之ヲ統轄スルモノ無ンバ必ズ情  
慾ニ狗ガヒ血氣ニ任セテ復禮法ノ何物タルヲ  
顧リミザルニ至ルベシ。強猛ナル性情ハ猶蒸氣  
ノ如シ。夫蒸氣ノ物タルヤ人能ク之ヲ統制シテ

使用スルトキハ此ノ勢力アリテ有用ナル機器  
ノ運轉スル根本トナルナリ。古今ヲ歴觀スルニ  
極大ナル品行アル人ハ多クハ強猛ナル性情ヲ  
ツテ極嚴ナル規矩法度ニ服従スルモノナリ。即  
チ自治ムルノ強猛ナルト恰モ性情ノ強猛ナル  
ト以テ分量適ニ相當ルニ足ルナリ。吾主ノ  
怒ヲ妄用スルハ損害ヲ招ク所以ナリ。  
亞爾斯特的拉福德ハ英國ノ有名ナル大臣ナリ。  
ソノ性質強猛ニシテ怒リ易キガ故ニ自ラ之ヲ  
治メント欲シ大ニ工夫ヲ用ヒタリ。其友ナリ



老書記古克嘗云忠直ナル諫言ヲ為シカバ斯の  
拉福德之ニ答テ曰ク。足下吾ニ忍耐スベキ善教  
ヲ賜ハレリ。實ニ性氣ノ熱燥ナルハ。吾ガ積年ノ  
癖性ナリ。然レ閱歷ノ久ト。克治ノ力ニ由テ頗ル  
涼冷ニナリタルヲ覺ユ。抑モ熱心ニ吾主ノ榮名  
公平及ビ利益ヲ存セント欲シ。迫切ニ至ルコトモ  
アリ。必シモ皆怒ルニ非ズ。然レ怒ヲ妄用スルハ。  
吾罪ナリ。而メ之ニ由テ損害ヲ招ケリ。敢テ訓誨  
ヲ奉ゼサランヤト白リ。古今ノ聖賢ノ例  
外田(左)強猛ノ性轉ジテ自治ノ用トナリシ例

格朗完ハ少年ノ時忤逆ニシテ強猛ナル性氣ヲ  
有チ。他人ノ言ヲ用ヒズ。好シク害惡ノ事ヲ為シ  
ガ。ソノ中ニ強毅ナル勢力アリシヲ露ハレタリ。  
暴客ノ名ヲ郷里ニ得タリシホトナルガ。幸ニ教  
法ニ入り。加爾平派ノ嚴酷ナル規法ニ約制セラ  
レ。ソノ強猛ノ性轉ジテ自治ムル勢力ノ用トナ  
リ。遂ニソノ生涯ヲ政事ニ委子。英國ノ權勢ヲ掌  
握スルコト凡ソ二十年ノ久ニ及ビタリ。  
(中)維廉。サイレント。自ラ治ルノ性質ヲ有ス  
納瑣家ノ諸王。皆自治ノ性質アリ。自ラ私欲ニ克



チ自ラ志氣ヲ堅ウス。就中維廉綽號「サイレント」静黙ト呼ル、王ハ之ヲ以テ特ニ顯ハレタリ。然ルニコノ名ヲ得ル所以ハソノ緘黙スル故ニ非ズ。蓋シ雄辯ヲ要スルトキハコノ王辯舌流ル、カ如ク且勢力アリ常ニソノ國ノ自由ヲ保存スルヲ以テ念トナシ、ソノ心ニ謀議シテ言語ニ漏泄スベカラザル者ハ謹ンデ之ヲ緘黙シタリ。ソノ性度溫柔ニシテ和親シ易シ。故ニソノ對敵ノ人ヨリハ怯懦ナリト稱セラル。然レソノ當ニ戰フベキハ際ニハ英雄ノ剛勇忽チ顯ハレソノ堅定ノ

志氣決シテ屈撓スルナシ。和蘭ノ史家莫突勒曰ク王ハ洋中ノ巖石ノ如シ。驚波駛濤ノ中ニ立チ寂然トシテ安靖ナリ。世華盛頓ハ自ラ治ルヲ勉習セリ。莫突勒又維廉ヲ以テ華盛頓ニ比シテ論ジ、ソノ自國ニ忠愛ナルヲ剛勇ナルヲ虔潔ナルヲ自治ナルヲ至善ナルヲ卓然トシテ一國ノ表トナリ。史冊ヲ光耀スルハ二君相似タリト言リ。抑モ華盛頓天性和靜ニシテ容忍ヲ能スル者ハ如シ。其實ハ然ラズ。艱難危急ノ際ニ在テソノ性情ヲ克



治シ。血氣ヲ降伏シ。以テ能ク和靜ナラシメ。能ク  
容忍シ。天性ノ如クナラシメタリ。ソノ本來ノ天  
性ハ。憤烈猛悍ニシテ怒リ易シ。ソノ和順温厚且  
禮讓アツテ。他人ヲ思量恕察スルハ。ソノ童年ヨ  
リ。自ラ治メ。自ラ規法ヲ守ル。トテ勉メ習ヒタル  
結果效驗ナリ。其傳ヲ作ル者曰ク。其性奮熱ニシ  
テ。血氣甚ダ強猛ナリ。常ニ其性氣ヲ矯ルヲ務ム。  
故ニ許多誘惑ノ事ニ遇ヒ。倉卒激發ノ際ニ臨ム  
ト。雖決シテ其ガ為ニ奪ヒ去リス。必ズ之ヲ降  
伏スルヲ能セリ。或ハ一時ソノ火性ニ激動セラ

レ外面ニ破裂スト雖直ニ之ヲ禁抑スルハ勢  
カヲ有セリ。此ニ由テ觀ルトキハ。自ラ治ル。トノ  
一事ハ。華威頓ノ生平ニ徹シタル品行トイフベ  
キナリ。  
② 空林登等自治ルニカヲ用ヒタリシ事  
空林登ハ。拿破崙ノ如ク。火性怒リ易キ人ナリ。然  
レモ。自ラ治ル。カニ由テ能之ヲ抑制スルヲ得  
テ。危難方ニ迫ルノ時ニ在テ。寂靜冷淡ナル。ト  
テ學ビ得タリ。瓦得路及ビ他所ノ戰ニ於テ。火ヲ  
雨ラシ血ヲ霧ニシ。勝負將ニ決セシトスル瞬息

品行論第六編

十七

瞬息



機ニ臨ミ未ダ嘗テ少シモ意氣ヲ暴ラゲズ平  
日ヨリ落付タル音聲ヲ以テ號令ヲ掛タリシト  
言リ。和圖和士ハ英國有名ノ詩人ナリ。幼年ノ時猛烈  
悍暴ナル天性ヲ有セリ。教師ノ譴責ニ抗抵シ頑  
梗ニシテ化シ難カリシガ年長ズルニ及ビ人世  
ノ閱歷漸ク深クナリソノ性氣ヲ自ラ矯正シ自  
ラ情感ヲ克治スル。一ニカヲ用ヒタリ然レ幼時  
ノ猛悍ナル性質却テ有用ノ者ニ變ジソノ敵人  
ニ對向シ。勢力雄猛ナルヨリ能シタリ。蓋シ和氏

ハ自ラ恭敬シ自ラ志向ヲ決定シ自ラ己ノ勢力  
ヲ知リ之ヲ善ク用ヒタルハソノ生平ノ特ニ顯  
ハレシ品行ナリ。ハレシ品行ナリ。ハレシ品行ナリ。  
傳法教師顯理馬丁亦天性强悍ニシテ童子ノ時  
爭鬪ヲ好ミ人ニ抵抗スルノ癖アリ。然ルニソノ  
強猛ノ勢力ハ年齒ハ長ズルニ從ガヒ自ラ務メ  
テソノ偏性ニ克チ後ニハソノ勢力ヲ用スル恰  
モ其宜ニ合ヒ。且忍耐ノ天資ヲ有スル人トナル  
入ヲ得タ。○  
③自治ル一ハ烈性ヲ轉ジテ動力ノ用ヲ爲



人<sup>タト</sup>縱<sup>ヒ</sup>身體柔弱ナリトモ。苟モ剛健ナル性氣ヲ  
 具<sup>ヘ</sup>タラシニハ、少<sup>ク</sup>精神ハ、廣大ナルベク、敏速  
 ナルベク、貴重ナルベク、權威アルベク、學士<sup>ト</sup>達  
 爾嘗テ發拉第<sup>ノ</sup>品行ヲ描<sup>キ</sup>テ曰ク。彼ハ學術ニ  
 一身ヲ委<sup>テ</sup>子。功カヲ竭シテ。曾テ以テ自<sup>ラ</sup>有<sup>ト</sup>セ  
 ズ。真ニ一箇強毅ニシテ。創始ノ材資アル人ト稱  
 ス。レ。且<sup>ツ</sup>彼ハ烈火ノ如キ猛性ヲ具<sup>フ</sup>レ。性柔<sup>軟</sup>  
 ノ心腸アツテ。最モ慈愛ニ切ナリ。又曰ク。此ノ甘  
 柔温厚ナル性ノ下ニ。火山ノ熱アリ。蓋シ元來燥<sup>ク</sup>

急ニシテ激動シ易キ天性ナリシヲ。自<sup>ラ</sup>治<sup>ム</sup>ルノ  
 工夫ニ由<sup>テ</sup>善ク之ヲ轉用シテ。ソノ生涯ノ中央  
 動機ノ根カト為セシハ。洵ニ景慕スルニ堪<sup>タ</sup>リ。  
 若シ自治ノ工夫ナカリセバ。ソノ火性ハ。特ニ忿  
 怒情欲ニ役使セラレ。荒廢無用ニ歸センノミ。  
 ④大産ヲ取ズシテ學術ヲ取シ人  
 發拉第<sup>ハ</sup>上ニ言ルガ如ク。自<sup>ラ</sup>治<sup>ル</sup>ニ工夫ヲ  
 用ヒタリシガ。ソノ他。克己寡欲ナル品行ヲ以テ  
 特ニ著<sup>ハ</sup>ル。製煉術ニ精シカリシカバ。若シ之ヲ以  
 テ專<sup>ラ</sup>職業トナシタランニハ。速ニ鉅萬ノ富ヲ



致スベシ。然ルニ之ニ餌セラレズシテ益學術ノ  
 道路ニ進行シソノ真理ヲ究ムルニ從事セシハ  
 豈ニ尊ムベカラズヤ。丁達爾之ガ傳ヲ作リテ曰  
 ク。彼ハ鐵匠ノ子ニシテ曾テ釘書匠ノ徒弟タリ。  
 甲ヲ取バ十萬五千封度ノ大産ヲ得ベシ。乙ヲ取  
 バ學術ヲ得ベシ。彼ハ此二者ヲ擇ンデ乙ヲ取リ。  
 貧窮ニシテ没セリ。然レモ英國ニ於テ四十年ノ  
 間學術ノ大家トナリ。卓然トシテ獨リ聳エタル  
 ハソノ光榮何物カ之ニ比スベケン。  
 ⑤寧餓死ストモ恩眷ヲ求メザリシ人

法國有名ノ作史家安格的爾ハ拿破崙ニ屈スル  
 ヲ甘クゼザル人ナリ。極貧ニ迫リ麵包ト牛乳ト  
 ヲ以テ僅ニ生命ヲ繋ゲリ。一日ノ費三スリス  
 ノ名ヲラシクニ過ス。其友人嘗テ安格的爾ニ  
 謂テ曰ク。君若シ病ニ罹ラバ。養老銀ヲ受ル。何  
 ヲ不可アラシヤ。請フ拿破崙ニ恩眷ヲ求メ以テ  
 生ヲ謀レト。安氏曰ク。我死スル為ニ何ゾ彼ニ干  
 ムルヲ要ス。ト言ヒガ。安氏ハ貧シキガ為ニ死  
 セズ。齡九十四歳ニ躋レリ。臨終ノ夕。一友ニ向ヒ  
 テ。請フ死シテ生氣尚勃然タル人ヲ視ヨト曰シ



トナリ。其戰捷ノ後一錢ヲモ分取セザリ人  
 シムス。吳德嵐ハ英國ノ名將ニシテ。印度ノ戰ニ  
 勇武絶倫ノ名ヲ顯ハセリ。英王亞塔爾ノ如ク。自  
 己ノ利ヲ謀ルヲ以テ。禁戒ト為シタリ。故ニ一生  
 ノ間。己ニ克チ私ヲ滅ボス。ソノ言行ニ彰著セ  
 リ。政治及ビ軍機ヲ論ズル上ニ就テ。己カ否トス  
 ルモ。反對ノ説ニ勝タレ。遂ニ行ハルハト雖モ  
 苟モ職分ノ責己ニ在ル時ハ。決シテ踟蹰セズシ  
 テ。其始メ否トセシ。一モ之ヲ行フヲ務メタリ。サ

レバ信度ヲ攻ムル。一ノ軍略ハ。吳德嵐始メ之ヲ  
 可トセザリキ。然レモ愈信度ヲ攻ムル。一ニ決セ  
 シカバ。吳氏ソノ戰陣ニ在リシ間。蓋世ノ氣ヲ振  
 ヒ。拔山ノ勇ヲ勵マシ。大將那比爾ニソノ勲功ヲ  
 賞セラル。ニ至ル。戰己ニ罷シカバ。分捕ノ貨物。丘  
 山ノ如ク。ソノ脚前脚後ニ横タハリシニ。吳氏ハ  
 獨リ一錢ヲモ取ズシテ曰ク。我始。コノ軍ヲ起ス  
 ヲ否ミタリ。何ゾ肯テ。コノ戰ノ賞物ヲ受ルヲ爲  
 ン。

⑩忿怒等ノ惡鬼ヲ痛ク斷ツベシ



人苟ク天體面アツテ和平ナル生涯ヲ做ヲ得ン  
ト欲セバ。小事大事ニ拘ハラズ。自ラ克チ私ヲ去  
ル。トヲ學ビ行ハザルベカラズ。人タルモノハ自  
ラ忍ブヘク。又他人ヲ容忍スベシ。性氣ハ自ラ縱  
ニスベカラズ。宜ク理義ノ審斷ニ聽従スベシ。蓋  
シ忿怒悖戾毀謗等ノ惡鬼ハ小ナリト雖。氏已ニ  
近ヅカシムベカラズ。痛ク之ヲ屏ゾケ斷ツベシ。  
コレ等ノ惡鬼ハ一タビ心中ニ入りタラシニハ  
再タビ復リ入り。或ハ遂ニ心中ヲ占メ永住ノ居  
處ト為スベシ。

○言語ヲ慎ムハ最要ノ事ナリ。人ノ一身ノ幸福ヲ保タント欲セバ。宜シク自  
ラ言語ト行事トノ二者ヲ統轄スベシ。蓋シ言語  
ヲ以テ他人ヲ擊ツハ手ヲ以テ扶ヨリ更ニ其傷  
害スルモノ大ナリ。故ニ刀劍ヲ持ズト雖。口ヲ  
以テ刀劍ト為ス。アリ。法國ノ諺ニ。言語ノ刺傷  
ハ槍ヨリ甚シト言リ。毒螫ノ玩話ハ一タビ唇ヨ  
リ發スレバ。仇敵ノ人ヲシテ。怒リ骨髓ニ徹セシ  
ムルニ足レリ。然レモソノ將ニ發セントスル時  
ニ當ツテ。自ラ抑ヘ止ムル。實ニ難シトス。女子



伯列馬曰ク天幸ニ我等ヲシテ家裡ニ在リテ言語ノ破壊カヲ防ギタマヘリ。蓋シ言語ノ人心ヲ離別セシムルト、利劍ヨリ甚シ、ソノ人心ニ刺ストコロノ刀尖ハ、一生ニ徹シ、永ク消失セザルナリ。品行ハ自治ムルニ由テ、良善ヲ形ヅクルナリ。就中言語ヲ慎ミ、之ヲ檢束シテ、放縱ナラシメザルハ、最要ナルトナリ。故ニ智足り慮深キ人ハ、他人人情ヲ體察シ、然ル後ニ言語ニ發ス、興ニ乘ジ意ニ任セテ、他人ノ情ヲ傷ブルトヲ言ズ、愚人ハ然

ラズ思フマヽニ言語ヲ發シ、戲謔ヲ縱マヽニス。所羅門ノ箴言ニ、智者ノ口ハソノ心中ニ在リ、愚人ノ心ハソノ口裡ニ在リト曰リ。①言語ノ損害ハ一身一國ニ及ブ。一種ノ人アリ、性質癡愚ナルニ非ズ、特ニ冒昧輕躁ナルニ由リ、ソノ言行行事少シモ、自カラ抑制スル能ハズ。コレ等ハ道ニ足ズ、抑モ英才ノ人ニシテ、ソノ敏捷ナル思想ト、尖利ナル言語トヲ以テ、一時ノ愉快ニ乘ジ、譏誚ノ辨舌ヲ逞シ、之ガ返償トシテ、無限ノ損害ヲ其身ニ受ルハ、洵ニ惜ム



ベシ。然此尚匹夫ニ就テ言ノミ。國政ヲ執ル人ニシテ、言語ヲ妄發シ、毒嘴怨舌ヲ禁戒スル能ハズ、以テ敵讐ヲ招キ、ソノ職分ヲ誤ル者アリ、余其人ヲ見タリ、便單曰ク、一句ノ話ニシテ、朋友交誼ノ離合ヲ定ムベク、又鄰國交際ハ善惡ヲ定ムベシト之ヲ念ヘバ、一言ヲ發スルニ臨ミ、安ンゾ慄々危懼セザルヲ得ンヤ。言語尚然リ、況ヤ書札ヲ作ルニ臨ミ、宜シク滑稽刺薄ナルコトヲ禁ズルヲ務ムベシ。若シ將ニ之ヲ書セントセバ、速ニ筆ヲ閣スルヲ愈レリトスルニ如ズ。士班人ノ諺ニ、鶩ノ

羽ハ、獅子ノ爪ヨリ、每屢人ニ大ナル疵ヲ着クト云リ、

議論酣ナル時、敵說ノ虚ヲ擣キ、一時ノ勝

ヲ利セズ

加來爾曰ク、其心ヲ少シモ含藏スル能ハズシテ

盡ク言語ニ發スル人ハ、決シテ大事ヲ成ス能ハ

ハズト、維廉セサイレント、靜默、ハソノ敵人ニ

マデ、言語ヲ慎シ、用フルヲ稱セラレタリ。曾テ

一句タリトモ、傲慢ナル語、及ビ思慮ヲ欠タル語

ヲ發スルヲ聽シ、人ナカリントナリ。華盛頓亦言



語ヲ慎シミ議論方ニ酣ナル時ト雖モ反對説ノ  
 虚ヲ擣キ暫時ハ勝ヲ利スルト決シテ無リシト  
 曰リ蓋シ一時ノ捷ハ貪ホルニ足ズ永キ生涯ヲ  
 閑スル間ニコノ世界ハ沈黙スベキ時ヲ知テ沈  
 黙スルヲ能スル智者ニ服從シ之ニ依頼スルト  
 成リ至ルモノナリ。

④ 語黙ソノ時宜ニ適ヘバ皆勢カアリ

人生ノ閱歴ニ深キ人ノ言ニ曰ク我言語ヲ發シ  
 タルニ即キ後悔セシト屢之アリ舌ヲ結ヒ言ガ  
 ルニ由テ後悔セシトナシ費答固拉斯曰ク静黙

ナルベシサナツハ静黙スルニ倍タル善事ヲ言  
 フベシ哈白的曰言語ハ情事ニ適當ナルヲ期ス  
 ベシ否ザレバ智アル静黙ヲ要スト法國ノ人フ  
 ランシス。テ薩勒士トイヘル稱ヲ得タル人曰ク  
 悪キ性氣ヲ以テ語ルトキハ其言縱ヒ真理ニ合  
 フトモ寧嚙黙スルハ愈レサト為ル若スト拉  
 哥第爾亦法國人ナリ先ヅ語の後ニ黙スルトヲ  
 巧ニ言テ曰ク言語ニ次デ世上ニ大勢力アルモ  
 ノハ嚙黙ナリトコレ洵ニ然リ然レドモ苟モ時  
 節機宜ニ當レバ特ニ一言ト雖モソノ勢力ノ強



キ。何物カ之ニ加ヘン。威爾士ノ諺ニ黄金ノ舌ハ福分多キ人ノ口中ニ在リト曰リ。士班ノ詩人提列翁ハ一千五百年間ノ事ナリシガ聖書ノ一分ヲ翻譯セシニ由テ檢察院ノ牢舎ニ入ラル。暗黒ニシテ光ナク。單獨シテ。友ナシ。カクシテ幾許ノ歳ヲ閱シタリ。赦免セラレテ舊業ニ復ルニ及ビ。始メテ講談ヲ為シタル時。四方ヨリ群聚シ來リ。牢中ニ長ク在リ間ノ談話モガナト待望シタリシニ提列翁ハ久シク中絶シタ

ル話ノ續ヲ説クベシトテ五年前ニヘリ。チセバムスト號セシ講談ニ直チニ入り牢中ノ事ハ終始曾テ一句モ及バズ。コレ他ナシ。最初告罪セシ敵人ノ意ニ激スルヲ避ケテカク為シモノナリ。ソノ智慧アリテ且ツ温厚ナル。常人ノ測リ知ルトコロニ非ズ。其天對ナリ。始メテ怒ラザレバ公義ヲ害スル時アリ。尋常日用ノ際人タルモノハ妄リニ言フベカラズ。妄リニ怒ルベカラズ。然ルニ怒ラザルベカラズ。言ハザルベカラザル時節アリ。縁由アリカハ



ル場合ニテ怒ラザレバ、反テ公義ヲ欠クナリ、  
 蓋シ偽詐ニ對シミカ自私スルワタシニ對シ及ビ殘刺ナ  
 ルニ對シテハ怒ヲ發セザルヲ得サルナリ。試  
 ニ看ヨ真情アル人ハ摠テ卑汚鄙陋ノ事ニ於テ  
 艱然ト怒ル、其天性ナリ、故ニ時トシテ己ノ職  
 分外ノ事ト雖モ怒ツテ言ニ發スルヲ禁ズル能  
 ハス百爾截士曰ク世ニ怒ルヲ解セザル一種  
 柔弱ナル人アリ、我カクノ如キ人ト共ニ何事ニ  
 テモ為ストヲ欲セズ、コノ世上ニ善人アルト惡  
 人ヨリモ多シ、然ルニ惡人反ツテ勢ヲ得テ上流

ヲ占ル時アリコレ他ナシ、ソノ太ダ剛勇ナル時  
 ナリ。是故ニ善人ニシテ能ク適當ニ勢カヲ用フ  
 レバ何ゾ惡ニ勝ツ能ハザルアラシヤ善人ニシ  
 テ且ツカ強ケレバ人孰カ之ニ與セザラシヤ善  
 人若シ勢カヲ用フベキノ時ニ當ツテ勢カヲ用  
 フレバ他人ノ心アル者ハ必ズ以テ愉快トセン  
 必ズ之ニ歸向セン若シ乃チ用フベクシテ用ヒ  
 ズ坐ナカラ機會ヲ失ヘバコレニ助力セシト欲  
 スル人ソレ豈ニ失望セザルヲ得ンヤ。我自ラ平  
 生ヲ察スルニ言語ヲ發シテ後悔セシコ多シ。然



ルニ沈黙ヲ守ツ。語後悔セシ。亦タ少カラズト  
 曰リ。人々ノ豈ニ夫望マヤリト。其ノ平  
 坐。④怒ラズシテ義ヲ害セザル。且ハ忍ズベシ  
 上ニ言ルガ如シト雖也。人タルモノハ。怒ラズシ  
 テ。義ヲ害セザル。トハ。宜シク之ヲ忍ブヘシ。決シ  
 テ意ニ任セ。侮慢譏笑ノ語ヲ發スベカラズ。抑モ  
 極善ノ人民ハ。毎ニ多ク。世上ノ形勢或ハ流行ノ  
 議論ヲ惡ム。一邊ニ居ルナリ。然レ又熱心ノ甚シ  
 キヨリ。遂ニ容忍セザル意見ニ入り。ソノ流弊或  
 ハ狹隘ニ至ルナリ。女子ジユリア。空地烏德曰ク。

人ノ天性ノ中ニテ最モ貴ク且ツ稀ナル者ハ。智  
 慧アル。忍耐ナリ。教育ノ最モ高ク最モ久ク保ツ  
 モルハ。目ニ見エザル艱難ノ中ニ在テ。信德ヲ保  
 チ。之ヲ失ハザルナリ。  
 ⑤閱歴ニ深キ人ハ。他人ヲ容忍ス  
 容忍スル能ハザル性情ヲ矯正スルハ。ソノ方法  
 何如ニトイフニ。人生ノ智識ヲ增益シ。實事ノ經  
 験ヲ廣大ニスルヨリ善キハ無シ。德善上ノ良心  
 ヨリ出ルト雖也。智識乏シク。實驗少ケレハ。容易  
 ニ他人ノ不正ヲ怒リ。或ハ己ガ説ニ異ナルモノ



ヲ嫌ヒ。嫉直固執ナル性質ヲ醸シ成スニ至ル。故  
 ニ之ヲ防ギ之ヲ救ハシトナラバ。智識實驗ヲ以  
 テハハ善良ハ意思ヲ養ヒ長ズベキナリ。カクセ  
 バ人生ノ實事ヲ處スルニ及ビ公平慎重ニシテ  
 且ツ慈惠寛厚ナルコトヲ得ベク。所謂真正ナル善  
 良ノ意思ヲ行事ニ顯ハシテ完全ナルヲ得ベキ  
 ナリ。是故博ク古今ヲ觀ルニ。學問ノ教養ヲ受ケ  
 人世ノ閱歷ニ深キ人ハ必ズ寛大ニシテ他人ヲ  
 容忍スルヲ解スル人ナリ。然ルニ愚昧無智ニシ  
 テ心思狹陋ナル人ハ必ズ他人ヲ容忍セズ寛恕

セザルナリ。蓋シ人ソノ心志ノ廣狹ハソノ學識  
 閱歷ノ淺深ニ視ラフ。實事上ニ習慣シ以テ智識  
 ヲ長ゼシ人ハ他人品行ノ失ヲ咎メズ。必ズソノ  
 情境ヲ體察シソノ善ヲ為スニ弱ク惡ニ誘ヒカ  
 ルハニ易キヲ推恕スルコトナリ。俄義的曰ク我ハ  
 他人ノ過失ヲ犯スヲ咎メズ。其故ハ我モ亦ソノ  
 過失ヲ犯サズトハ公言シ難ケレバナリ。  
 其コノ世界ハ自己造ルトコロノ影ナリ  
 人ノ生涯ハソノ吉凶禍福皆自ラ之ヲ造ルナリ。  
 是故ニ快樂ナル人ハ快樂ナル世界ヲ造ル耳目



人觸ル、トコロ。快樂ナラザルナシ。憂鬱スル人  
 ハ。憂鬱ナル世界ヲ造ル。視聽ノ及ブトコロ。憂鬱  
 ナラザルナシ。我ト他人ト相接スル上ニ於テモ。  
 感應ノ理。恰モ鏡ニ映ズル影ノ如ク。我ニ喜  
 色アレバ。他人亦喜色ヲ顯ハス。我ニ怒氣アレバ。  
 他人亦怒氣ヲ含ム。我若シ他人ヲ容忍スレバ。彼  
 亦容忍ヲ以テ我ニ應ズ。我若シ不仁ナレバ。彼亦  
 不仁ヲ以テ我ニ報ズルナリ。近頃ノ事ナリシ。或  
 ル一人アリ。夜深テ集會ノ席ヨリ歩行シテ歸ル  
 路ニ後ヨリ怪シゲナル人。附來ル。イカゞスベキ

ト恐レシニ。巡査ニ出逢ヒ。彼ヲ打チ玉ヘト懇訴  
 シタリシニ。豈ニ料ランヤ。怪シト覺エシ人ハ。自  
 己ノ影ナリシト。嗚呼コノ世界モ。大抵ハ自己ノ  
 造ルトコロノ影ナルヲ知ズヤ。

世他人ノ特異ナル者ヲ容忍スベシ

人苟モ他人ト交ハリテ和睦ナラシトテ欲シ。并  
 ビニ他人ヨリ尊敬セラレシトテ欲セバ。他人ノ  
 獨自一己ナル者。或ハ品行。或ハ癖習。或ハ儀容等。  
 總テ特異ナル者ニ着眼シ之ヲ體察。容忍セザル  
 バカラズ。人ノ面目形貌。各獨一ナル者アツテ。相



ヒ同ジカラザルガ如ク。品行儀容亦各一相ヲ具ヘリ。故ニ他人ニ望ムニ己ト相同ジキヲ以テスルハ。必ズ得ベカラザルノ事ナリ。我自ラ我ノ獨一特異ナル者ヲ看出ス。能ハズ。他人ニ容忍セラル。一アルベシ。然ラバ。我モ亦他人ノ獨一特異ナル者ヲ包含シ。寛待セザルベカラズ。

我自ラ他人ノ意ヲ推量シ。我ノ事ヲ惡ク思ヒハセズヤ。我ノ奇僻ヲ咎メハセズヤト。無益ニ掛念スル。多ク有ルモノナリ。或ハ他人ノ已ニ向ツ

テ不人情ナリト想像スル。一有ルモノナリ。然レモ。其實ハ。他人ヨリ少シモ我ヲ惡ク思ハズ。又。不人情ニモアラヌ。多ク有ルモノナリ。シカノミナラズ。他人ノ我ヲ惡ク思ヒハセヌカ。彼ハ我ニ對シテ不人情デアラヌカト思フ。一ハ大抵我ヨリシテ他人ヲ惡ク思ヒ。或ハ他人ニ向ツテ不人情ナリト返影ノ我心ニ寫リ來ルモノナリ。之ヨリ推シテ言フ。他人我ヲ怒リハセズヤト。思フハ。我ヨリ他人ヲ怒リシ。一アルニ非ザルヲ知ニヤ。且ツ人誰ニ限ラズ。大抵自ラ惱困スル事



ハ自己ヨリ作ル想像ヲ多シトス。故ニ總テ他人  
 ハ意ヲ推量スルハ益ガクシテ害アリトス。試ニ  
 思フ。若シ他人ヨリ實ニ我ヲ惡シク思ヒ。或ハ我  
 ニ向ヒ不人情ナルニモセヨ。我之ヲイカホド惱  
 念ヲトモ之ヲ消除スル術ニハ成リ難カルベ  
 シ。若シ又之ヲ口ニ發スルニ至レバ。徒ラニ性氣  
 ヲ傷リ輕浮ノ行ヲ他人ニ示スト子ナルナリ。何  
 ノ益アラシヤ。哈白的曰ク。我口ヨリ出ルトコロ  
 ハ惡ハ我が胸中ニ落ち入ルト。豈ニ信然ナラズ  
 ヤ。不入於心ヤ有イ懸新スル。我亦此主ノ臣ヤ爲

物理學ノ大家發拉第教訓ノ言

物理學ノ大家發拉第嘗テ其友學士丁達爾ニ一  
 書ヲ贈レリ。實際行事ハ智識及ビ許多、經鍊セシ  
 教訓ソノ中ニ充滿シ。讀者ヲレテ感嘆シ己ザラ  
 シム。其言ニ曰ク。我ハ老人ナリ。久シク世上ノ事  
 片經驗シ。頗フル利益ヲ得タリ。益ニ少カリシ時  
 他人ハ情志ヲ誤解シ。彼ノ意ト全ク異ナルヲト  
 猜度セシ。屢々コレ有リ。今我思フニ兩様ハ心  
 得アルベシ。我若シ他人ヨリ怒ラレハセヌカト  
 疑フトキハ之ヲ理會スルニ遲鈍ナルベキヲ要



若シ他人ヨリ深切ヲ受クト思ハバ之ヲ理會  
 スルニ敏捷ナルベキヲ要ス畢竟何レニモセヨ  
 實ニ有シ事ハ後ニ必ズ顯ハルナリ且又次ニ  
 言ル如キトアリ對敵ノ黨ヨリ若シ非義ヲ以テ  
 我ニ加ヘラルカト疑ガフ時ハ我之ニ答フル  
 ニ容忍スル言語ヲ用フベシ然ルトキハ彼實ニ  
 非義ナラバ自ラ之ヲ照認スルニ速ナルベシ我  
 若シ強ク壓服セント欲セバ彼却テ之ヲ照認ス  
 ルニ遅カルベシ我今コトニ言トコロノ主意ハ  
 他人ト相交ハル上ニ於テ黨類ノ分ルモノハニハ

ソノ後事ヲ見ルニ暗キヲ最善トシ又他人ハ善  
 意ナルモノハ我之ヲ見ルニ速カナルヲ最善ト  
 ス總テ人タルモノハ平和ヲ務ムルヲ以テ福ト  
 ナス我自ラ平生ヲ察スルニ他人不遜ニシテ非  
 理ヲ以テ我ニ反對スレバ我私ニ忿怒ニ堪ズ然  
 レモ我カクノ如キ時ハ率爾ニ答ヘント欲スル  
 言語ヲ抑ヘ之ヲ發セシメザルヲ務メタリ我コ  
 ノ事ニカヲ用ヒタリシハ人デ想像ノ及バサル  
 所ナリ

① 謹節溫柔ハ世界ヲ平和ニスルノ腕カナ



畫家罷禮羅馬ニ在シ時。他ノ畫工ト争ヒ。及ビ畫ヲ賣ルニツキ。爭論ヲ為ス。習フテ性ヲ成シタリ。其友ナル以徳門培克之ヲ忠諫スル書牘ヲ寄セテ曰ク。世界ノ惡性ヲ破リ。及ビコノ世界ヲ平和ニスルノ腕力ハ。謹節溫柔及ビ他人ヲ寛恕シ自己ヲ恃ミ信ゼザルモノ是ナリ。此性質ハ。決シテ卑下ナル精神ヨリ生ズル者ニ非ズ。極大ニシテ且ツ尊貴ナル性徳ヨリ出ルナリ。コノ性徳ハ。又人ヲシテソノ生涯ヲ安穩ナラシメ。命運ヲ富

厚ナラシムルモノナリ。夫レ人安樂ナル精神ヲ以テ一生ヲ送ルヲ得ベキニ。何ゾヤ忿怒激怒シテ歲月ヲ過サントハ。豈ニ淺マシキコナラズヤ。人ハ同類ノ人ト和睦スベキヲ要ス。コレ同類ノ為ノ利益ナリ。同類ノ為ノ利益ニ非ズ。即チ大ニ自己ノ利益トナルコトナリ。他人ヲ嘲譏シテ怨ヲ取リシ人英國ノ詩人培尼斯ハ。自ラ治ムルコノ利益ヲ知リ。之ヲ以テ他人ニ教フル極メテ痛快ナリ。然ルニ實事ニ之ヲ行フ能ハザリケリ。好ンデ諧言趣



語ヲ以テ他人ヲ嘲譏シ之ガ為ニ怨ヲ受ルヲ辭  
セズ以テ自ラソノ意ヲ快クス其傳ヲ作ル者培  
氏ハ十箇ノ戲言ヲ發シ以テ一百箇ノ仇敵ヲ惹  
キ起ストイフモ過算ニハ非ズト曰リ然ルニ獨  
リ此ノミナラズ培氏ハ口腹ノ欲ヲ抑制スル能  
ハズ其ヲシテ放縱ナラシムルニ任セタリソノ  
作ル詩多ク妙絶ナル者アレドモ教訓トナラズ少  
年ノ心ニ惡種ヲ播クモノ亦少カラザリシナリ  
⑤ 聖 詩歌ノ風俗醜穢ヲ描寫スル害  
法國ノ詩人倍蘭熱ハ法國ノ培尼斯ト稱セラレ

タリ。文才衆ニ超エシガ歡樂ノ事ヲ愛シ及ビ時  
好ニ投ズルヲ好ミタリ故ニソノ作レル詩ニ國  
人ノ浮華ヲ豔稱シ及ビ國人ノ愛スル惡習ヲ極  
力摸寫セリ又倍氏ノ詩歌ハ多爾ノ史記ト同シ  
ク政事上ニ關係シ人民叛亂ノ精神ヲ激動スト  
言リ然レバ此レ小々ノ害ナリ人心ノ深キニ入  
ル病毒ニ非ズソノ詩歌ノ風俗醜穢ヲ形容描寫  
スル者ニ至リテハ自由ニ家室ニ流行シ人心ニ  
浸染レソノ毒害タル勝テ計フベカラズ真ニ一  
國ヲ汚染シ壞破スルニ足レリソノ怕ルベキ孰



カ是ヨリ甚シキ者アラシヤ。  
 ⑤ 飲酒ノ惡行ヲ論ズ。嗜テ癖ヲ成ニ至レバ自ラ禁止ス  
 飲酒ノ惡行ハ嗜テ癖ヲ成ニ至レバ自ラ禁止ス  
 ル甚ダ難ク且ツ一己ニ止マラス亦他人ニ傳染  
 セリソノ一時ニ止マラス亦後人ニ波及スルナ  
 リ蓋シ酒ノ人民ヲ害スル一ソノ暴威真ニ怕ル  
 ベシ人ヲシテ活計ノ爲ニ贏得スル金錢三分ノ  
 一ヲ費サレムルノミナラス其品行ヲ下劣ニシ  
 禽獸ニ陥ラシメ家中ノ安穩ヲ妨タゲ疾病ノ種  
 子ヲ蒔キ死亡ヲ促ガシ集會スル諸人ノ性氣ヲ

暴シ怒言ヲ發セシム古今ソノ害ヲ論ズル雄快  
 激切殆ド至ザル所ナシ然ルニ禍水ノ暴威終ニ  
 衰退セズ世人之カ奴隷トナリテ自ラ脱免スル  
 能ハザルハ豈ニ悼ムベカラズヤ抑モコノ暴威  
 ノ勢力ニ克クシテハ特ニ自ラ治メ自ラ敬重シ  
 自ラ法制ヲ以テ其身ヲ律スルニ在ルノミ其他  
 別ニ方法アラズ是故ニ人ノ甘心シテ飲酒ニ自  
 ラ放マハニスル者ハ政府ノ制度モ學者ノ教訓  
 モ之ヲ奈何トモスル能ハズソノ墮落スル品行  
 ヲ高處ニ提引スルニ由ナシコノ下等ナル歡樂



二耽ル者ハ真正ノ福祉ヲ失ヒ、徳善ノ行ヲ損シ。  
剛毅ノ志ヲ失ヒ、健康ノ身體ヲ害ス。洵ニ怕ルベ  
クシテ戒シムベシ。  
⊕人ハ忠實ナル生活ヲ做<sup>ナ</sup>ス要ス。  
人ハ忠實正經ナル生活ヲ做<sup>ナ</sup>ス。要ス之ヲ做<sup>ナ</sup>シ  
ニハ自ラ治ムルノ勇アリ。自ラソノ私欲ニ克ツ  
ノ徳アルベシ。然ルトキハ衣服飲食家室等ニ就  
テソノ願欲ノ儉節自ラ其宜ヲ得ルニ近カル  
ベシ。然ラザレバソノ生ヲ治ルノ情狀ハ己ガ私  
欲ニ狗ガヒ之ガ奴隷ト爲<sup>ナ</sup>ラ免カレズレテ自ラ

忠實ナラズ。正經ナラザル活計ヲ做スニ至ルベ  
シ。カクノ如キ人ハ獨リ己ガ私欲ノ奴隷トナル  
ノミナラズ。亦他人ノ奴隷ト爲<sup>ナ</sup>テ自ラ悟ラズ。蓋  
シ私欲ニ狗ガフ他人ノ爲ス者ニ倣ヒ己亦之ヲ  
爲スナリ。ソノ生ヲ治ムル儉奢ノ度モ己ヨリ定  
ムルヲ爲<sup>ナ</sup>サズ。ソノ鄰人或不同等ノ人ヲ學ビ  
費用ノ多キヲ厭ハズ。後來ヲ成果ヲモ願ミズ。己  
ノ産資ニ踰タル風俗ニ擬ラフヲ務メトスル  
ナリ。若シ徳善ノ剛勇ヲ有セシメバ斷然トシテ  
己ノ分限ノ内ニ止マルベケレ氏剛勇ナキ故ニ



品行論第六編  
流俗ニ牽レ驕奢ニ陷ルヲ免カレズ遂ニ借財ヲ  
致レテ自主ノ人タルヲ失フハ淺マシキ弊習  
ナリコレ戒ムベキ大ナルモノナリ  
○**罍**外見ヲ飾ルノ不可ヲ論ズ  
端正忠實ナル人ハ内實ニ所有セザル者ヲ外見  
ニ顯ハスヲ欲セズ譬ヘバ内實ニ富饒ナラザ  
ルヲ外見ヲ飾リ富足ナルニ似スルヲ決シテ  
為ザルナリカク人如キ人ハ自己ノ用度ヲ儉節  
ニスルノ勇アリ自己ノ分限ヲ守ルノ勇アリ蓋  
シ他人ヨリ借財ヲ負ヒ他人ノカニ靠テ衣食居

住ヲ飾リ表向ヲ美ニスルモノハ公然トシテ人  
ノ衣袋中ノ物ヲ攫取スルト同ジ忠實ノ人コレ  
ヲ為スヲ嫌フナリ哈白的ノ言ニ曰テットルスアイル  
ヲ<sup>イ</sup>負<sup>イ</sup>債<sup>イ</sup>者ハ<sup>ウ</sup>虚<sup>ウ</sup>言<sup>ウ</sup>者ナリト沙弗的<sup>シ</sup>拔<sup>シ</sup>禮<sup>シ</sup>曰ク有  
セザル者ヲ有スルヲ欲レ及ビ己ニ無キ者ヲ有  
ル者トスルハ惡事ノ根ヲ以ト然ラバ有ルヲ有  
トシ無ヲ無シトシ内外一致表裡無間ハ男子ノ  
心腸ニシテ尊貴ナル品行ヲ建ル基礎ナリ  
○**罍**負債ナキ人ヲ富人ト稱スベシ  
正直老實ナル人ハソノ用度ヲ儉節ニシ務メテ



他人ニ負債セザランコトヲ期スルナリ、カクノ如  
 キ人ハソノ資産ノ厚薄ヲ問ハズ、之ヲ富人ト稱  
 シテ當レリトス。蓋シ所謂貧富ハ必シモ貴産ノ  
 多少ヲ以テ言ハズ、貴産少ナレト雖モソノ本分  
 ヲ守リ、衣食等ノ要須ニ事欠ガレハ、貧乏ト為ス  
 ベカラズ、産業多シト雖モ嗜欲ヲ縱マ、ニシ借  
 財ヲ負フニ至レバ、富足ト言フベカラズ、瑣格刺  
 底或ル時、寶玉金銀器具、雅典ノ街衢ヲ過ルヲ見  
 テ曰、今我コト許多ノ物ヲ見ル、皆我ノ欲スル所  
 ニ非ズト、百爾截士曰ク、我人間萬事ニ於テ容赦

セザルナシ、獨リ自ラ私スルノ事ヲ容赦セザル  
 ナリ、自ラソノ力ニ食ズシテ、他人ノ力ヲ食ムハ  
 コレ自ラ私スルノ甚シキ者ナリ、凡ソ物ソノ主  
 アリ、彼我ノ間、最モ分曉アルベキヲ要ス、我ノ所  
 有ニ非ルモノハ、一毫モ取ルベカラズ、人苟モ節  
 儉ニシテ、其家ヲ保チ、ソノ生ヲ送リナバ、産資ハ  
 小ナレバ、精神ハ大ナルヲ得ベシ、然ラズシテ、徒  
 ニ金錢ヲ夢思シ、想像スルノミナラバ、コノ人ハ  
 極貧トイフモ可ナリ、西德尼、斯密士ソノ居ヲ轉  
 ジ、新鄰家ノ中ニ住シタリシ時、談地ノ新聞紙ニ



斯密士ノ高名ナル事及ビ貴顯ノ人ト交遊スル  
ヲ載タリ故ニ四隣ノ人日ニソノ門ニ集マリ  
之ガ眷顧ヲ得ンヲ望ミタリ然ルニ斯密士ハ  
速ニ衆人ニ公言シ我ハ大ナル人民ニ非ズ僅ニ  
負債ヲ償フニ足ルノミト曰リ凡ソ人ソノ志願  
高尚ナレバ金錢ニ於テ淡薄無欲ナルモノナリ  
是故ニ發拉第ハ貨財ヲ獲ルヲ捨テ學術ノ方  
向ニ進ミタリ然レバ金錢ニ非レバ日用資生ニ  
事缺ル故ニ發拉第亦ソノ活計ヲ做ヲ得ルホド  
ニハ當然ニ正經ノ利ヲ營ンテ學術ニ從事シ決

シテ他人ヨリ借財ヲ負ザリシトナリ  
選斯格的ノ正直忠實ナル事  
斯格的ハソノ正直忠實ナル中心ニ原ヅキ至  
性ニ出タリ故ニ借財ヲ償フヲ務メ餘カヲ惜  
マズ然レバ屢借財ヲ負ヒ之カ爲ニ累ハサル亦  
屢堅志撓マズ務メテ之ヲ清還スコノ事ソノ一  
代記ニ多ク見エタリ或ル時ソノ印刷者及ビ出  
賣ノ書商破産スルヲアツテ斯格的モ亦亡ビシ  
トスル旦夕ニ在リ元來許多ノ朋友ノ有シカハ  
ソノ不幸ヲ患ヘ相謀ツテ金錢ヲ集メ斯格的ヲ



シテソノ債主ト處置ヲ為シメニ一ヲ勸メタリ。斯格的毅然トシテ其右手ヲ舉テ曰ク。イナ。我尚コノ右手アリ。豈ニ自ラ作工シテコノ負債ヲ完了スル能ハザランヤ。或時又ソノ一友ニ書牘ヲ與ヘ。縦ヒ我身外百物ヲ失フトモ猶吾一身ノヲノール名譽ヲ存セザルベカラズト曰リ。斯格的著述ニ從事シ。精カヲ過度ニ用ヒ。ソノ健康ヲ害セシガ尚ソノ作工ヲ休セズ自ラ曰ク。我ハ筆ヲ揮霍スルノ猛虎ノ如シトサレバソノ身體ノ苦痛ト心思ノ憂愁トソノ家産ノ破滅ト。コノ三

者ノ中ニ在テ。一枝ノ筆ヲ把リ。絶妙ニ且ツ不朽ナル幾種ノ書ヲ著ハシ。ソノ債主ニ與ヘテ。リ。斯格的ノ著ハセシ此等ノ書大ニ世ニ稱譽セラレ。廣ク流傳シタリシカバ。債主皆喜悅セザルモノナシ。斯格的曰ク。我曩ニハ熟眠スル能ハザリシガ。今債主輩ニ感謝セラレ。我心情安慰シ。甘睡スルヲ得タリ。我ハ務メテ職分ヲ盡シ。吾ガ榮貴體面ヲ全ウシ。吾ガ正直忠實ノ行ヲ缺ザラン。トヲ期スルナリ。然レモ猶吾ガ前頭當ニ行クベ



キノ道路ハ悠々長遠ニシテ冥々タル漆黒ナリ。我唯筆ヲ以テ犁耙トナスヲ設ヒコノ犁耙ノ中ニ死スルトモ吾ガ聲名ハ汚レザルヲ得ベキナリ。設シ我幸ニシテ善ク業課ヲ成サバ我ト相關係スルノ諸人ニ喜謝セラレ及ビ吾ガ良心ノ稱譽ヲ得ベシト云リ。既ニシテ斯格的ハ大ニソコ身體ヲ傷リ癱瘓病ヲ患ヘタリシガ少シモ勇氣ヲ失ハズソノ言ニ曰ク我ハ痛ク病患ニ罹レリ然レモ我ガ心ノ痛ハ更ニ之ヨリ甚シ我時ニ床ニ横タハリ長眠ノ

客トナラシヲ欲スルホドナリ。然レモ我ハ戦フトハ出来ル間ハ戦ハント欲スト。其後快復スルヲ得テ大ニカヲ著作ニ盡ス。以太利ニ旅遊シ毎朝筆ヲ把リ新書ヲ作ル。ソノ稜梓ナルアツボスホトルドニ還リテ曰ケルハ我ハ處々ニ多ク遊ベリ。然レモ我家ホド愛スベキモノアラズ。將ニ死セトスル時曰ク今世人著述家未ダ我が如ク多ク書冊ヲ作ル者アラズ。然ルニ余ノ獨リ吾心ヲ慰樂スルモノハ未ダ嘗テ世人ノ教法ノ信心ヲ破ルヲ言ズ。人ノ正理ヲ惑亂スルヲ語



ラズ。今既ニ公行セシ書中ノ一語ニテモ。コノ死  
 牀ニ於テ悔イ改メ削リ去ント欲スルモノナシ  
 ト曰リ。又ソノ婿洛寡的ニ訓ヘテ我ニユ  
 人間。汝ニ語ルベシ。汝宜シク徳ヲ修ムベシ。教法  
 ヲ信ズベシ。一箇ノ善人トナルベシ。コノ外。汝ヲ  
 慰スベキモナシト言ヘリ。亦ハ其ノ言ニシテ  
 洛寡的ハ。斯格的ノ傳ヲ作り。許多ノ歲月ヲ費ヤ  
 シ。絶好ナル書ト。世ニ稱セラル。コノ書ヨリ得タ  
 ル金ハ。自己ノ用ニ供セズシテ。斯格的ノ債主ニ  
 賄ヒタリ。コレ其責任ニハ非レド。平生斯格的ノ

正直忠實ニ感ゼシニ由リ。且ハ斯格的ヲ崇敬シ  
 テ。斯ハナセシナラント。亦感ズベキ品行トイフ  
 ベシ。



西洋品行論第六編終

西... 洋... 品... 行... 論... 第... 六... 編... 終... 山... 川... 中... 村... 正... 直... 和... 漢... 洋... 書... 館... 並... 古... 本... 賣... 買... 處... 關... 東... 會... 館... 支... 店...



明治十一年三月廿九日板權免許

翻譯并出板人 東京小石川江戸 中村正直

東京 芝三島町 和泉屋市兵衛

賣 今 日本橋通一丁目 須原屋茂兵衛

弘 今 日本橋通二丁目 山城屋佐兵衛

書 今 小石川大門町 鳩金屋清吉

肆 今 通新石町 鳩金屋仙藏

今 神田鍛冶町 富士屋金十郎

今 本町三丁目 瑞穂屋卯三郎

全 日本橋通三丁目 丸屋善七

全 通塩川 内藤傳右衛門

大坂 心齋橋南八寶寺町 伊丹屋善兵衛



